StabiloBasic Sport
Rückenbandage mit Pelotte

bort MEDICAL

Back Support with Pad | Bandage pour le dos avec pelote
Faja lumbar con refuerzos | Fascia bendaggio schiena con imbottitura

- COOLMAX® EVERYDAY leitet Feuchtigkeit vom Körper weg, trockenes und angenehmes Tragegefühl
- Viscoelastische Kreuzbein-Pelotte



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
104 690 SP

Die sportliche Seite von BORT.

Wir sind Ihr kompetenter Partner für orthopädische Hilfsmittel. Denn BORT Produkte überzeugen. Als inhabergeführtes Familienunternehmen setzen wir dabei konsequent auf Qualität. In jedem Produkt stecken langjährige Erfahrung und umfassendes Know-how von Medizinern, Therapeuten und Orthopädietechnikern.

BORT-Bandagen und Orthesen zeichnen sich durch ihre therapeutische Wirkung aus. Darüber hinaus besitzen sie bedarfsgerechte Eigenschaften sowie weitere sinnvolle, durchdachte Besonderheiten in Funktion und Ausstattung. Jeweils abgestimmt auf individuelle Patientenbedürfnisse.



DAS SPORT-PLUS

- Innovative Hightechfaser COOLMAX®
- Physiologisches 3D-Gestrick
- Hohe Dehnfähigkeit
- Anschmiegsames, weiches Tragegefühl
- Modernes, sportliches Design
- Made in Germany

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

(D)

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Knochen, Bänder und Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel.
Die Pelotte bewirkt einen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert oder bestehende Schwellungen rascher rückbilden hilft.
COOLMAX® leitet Feuchtigkeit vom Körper weg und sorgt für ein trockenes und angenehmes Tragegefühl.

Gebrauchsanweisung:
Legen Sie die Bandage um die Taille und kletten Sie – mit Hilfe der Handschlaufen – die beiden Verschlussseiten unter leichtem Zug gleichmäßig übereinander. Beachten Sie, dass die Bandage mittig platziert ist und stellen Sie sicher, dass der untere Bandagenrand im Leistenbereich (Rumpfbeuge) abschließt. Nur so ist eine optimale Wirkung der BORT StabiloBasic zu erzielen. Die Pelotte ist in die Bandage eingeklettet und kann frei positioniert werden. Beachten Sie, dass die breite Seite der Pelotte kopfwärts zeigt.

Indikationen: Schmerzzustände im LWS-Bereich, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), Ischialgie, Dorsalgie.

Kontraindikationen: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
46 % Elasthan, 30 % Polyamid, 24 % Polyester

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

(GB)

Back Supports support injured tissue structures (bones, ligaments and cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the vertebrae.
The pad provides a massage effect which reduces swelling tendencies or which helps to an earlier restrain of swelling.
COOLMAX® wicks moisture away from the body, ensuring a pleasant and dry comfortable fit.

Instructions for use:
Place the support around the waist and – using the hand straps – evenly overlap the two Velcro fastening ends by tensioning slightly. Ensure that the support is centered and that the lower edge of the support is in the groin area (forward bend). This is important for optimal effect of the BORT StabiloBasic. The pad is velcroed to the support and can be positioned freely. Ensure that the wide side of the pad faces upward.

Indications: Pain in the lumbar spine, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, spondylolysis without spondylolisthesis, mild lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis), ischialgia, dorsalgia.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
46 % Spandex, 30 % polyamide, 24 % polyester

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

(F)

Les bandages pour le dos assurent un support pour le structures lésées du tissu (os, ligaments et cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et soulage donc les vertèbres.
La pelote exerce un effet de massage qui réduit la tendance aux enflures ou aide à faire régresser plus rapidement les enflures existantes.
COOLMAX® le matériau permet l'évacuation de l'humidité en assurant un grand confort sec et agréable.

Mode d'emploi:
Posez le bandage autour de la taille et fixez les deux côtés de fermeture sous les dragonnes de service en les superposant d'une légère traction. Veillez que le bandage soit bien centré et assurez-vous que le bord inférieur du bandage s'arrête au niveau de la pliure des hanches. Ce n'est qu'ainsi qu'un effet optimal peut être attendu du bandage StabiloBasic BORT. La pelote est fixée dans le bandage et peut être librement positionnée. Veillez que la partie large de la pelote soit dirigée vers le haut.

Indications: Douleurs en région lombaire, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthrose, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère (glissement dégénératif de la vertèbre), ischialgie, dorsalgie.

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
46 % Élasthane, 30 % polyamide, 24 % polyester

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.
Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

(E)

Los vendajes para la espalda sostienen las estructuras de tejido lesionadas (huesos, ligamentos y cartílagos). La compresión refuerza la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación de las vértebras. El cojín ejerce un efecto de masaje que reduce las propensiones a tumefacciones o ayuda a deshinchar las tumefacciones más rápidamente.
COOLMAX® elimina la humedad del cuerpo, manteniendo la ropa seca y proporcionando al usuario una sensación agradable.

Modo de empleo:
Coloque el vendaje alrededor de la cintura y cierre ambos Velcros con ayuda de las asas. Superponga los Velcros con una presión ligera y de manera uniforme. Asegúrese de que el vendaje está en la zona central y de que la parte inferior acaba por encima de la ingle (doblez del torso). Es la única manera de conseguir una acción óptima del StabiloBasic de BORT. El refuerzo acolchado está integrado en el vendaje y se puede colocar libremente. Asegúrese de que la parte ancha del refuerzo esté hacia arriba.

Indicaciones: Dolor en la columna lumbar, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, espondilodesis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media a moderada (espondilolistesis degenerativa), isquialgia, dorsalgia.

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 46 % Elastano, 30 % poliamida, 24 % poliéster

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.
Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

I

Le fasce dorsali sostengono le strutture lesionate dei tessuti (ossa, legamenti e cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti ed apparati muscolari locali alleggerendo così la colonna vertebrale. La pelotte produce un massaggio benefico che riduce la tendenza a rigonfiamenti o contribuisce ad una più rapida regressione di gonfiori già in atto. COOLMAX® elimina umidità dal corpo e consente una vestibilità asciutta e gradevole.

Istruzioni d'uso: Eseguire una fasciatura intorno alla vita e, con l'aiuto dei lacci, far aderire i lembi di chiusura uno sull'altro con una leggera pressione sul velcro. Fare attenzione che la fasciatura sia ben centrata e assicurarsi che il bordo inferiore termini nella zona inguinale (linea di flessione del busto). Solo in questo modo è possibile ottenere un effetto ottimale con BORT StabiloBasic. La pelotta è inserita all'interno della fasciatura e può essere posizionata liberamente. Fare attenzione che il lato più largo della pelotta sia rivolto verso l'alto.

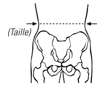
Indicazioni: Stati dolorosi nel tratto lombare della colonna, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera (spondilolistesi degenerativa), sciatalgia, dorsalgia.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
46 % Elastane, 30 % poliammide, 24 % poliestere

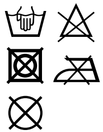
Avviso importante: Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.
Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure



	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del taille/ Circonferenza della vita
Größe/Size 1	70 – 80 cm
Größe/Size 2	80 – 90 cm
Größe/Size 3	90 – 100 cm
Größe/Size 4	100 – 110 cm
Größe/Size 5	110 – 120 cm
Größe/Size 6	120 – 130 cm
Größe/Size 7	130 – 140 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

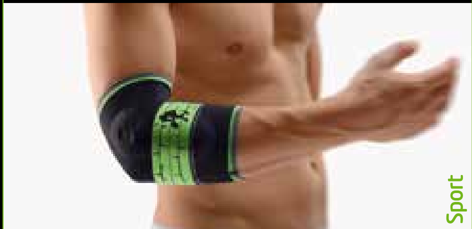
Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Sportlich Aktive vertrauen BORT.

Bandagen aus unserer Sport-Produktlinie unterstützen und schützen vor allem beim Sport. Die Hightech-Faser COOLMAX® leitet Feuchtigkeit vom Körper weg und sorgt für ein trockenes und angenehmes Tragegefühl. In trendiger Design-Optik.

BORT EpiBasic Sport
Art. Nr. 122 600 SP



Pos.Nr. 05.08.01.1019
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEU

BORT EpiContur® Sport
Art. Nr. 022 500 SP



Pos.Nr. 23.08.04.0xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEU

BORT SellaFlex Sport Daumenstütze
Art. Nr. 112 030 SP



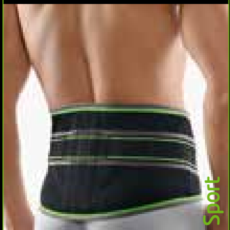
Pos.Nr. 05.07.01.0xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT ManuBasic® Sport
Art. Nr. 112 920 SP



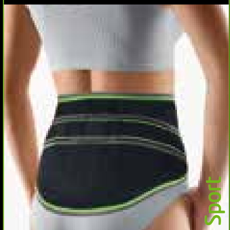
Pos.Nr. 05.07.02.0130
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT StabiloBasic Sport Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 690 SP



Pos.Nr. 23.14.03.2040
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT StabiloBasic Lady Sport Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 680 SP



Pos.Nr. 23.14.03.2040
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEUES DESIGN

BORT StabiloGen® Sport
Art. Nr. 114 520 SP



Pos.Nr. 05.04.01.0098
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEU

BORT Patella-Sehnenband Sport
Art. Nr. 114 010 SP



Pos.Nr. 05.04.01.1xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT TaloStabil® Sport
Art. Nr. 054 600 SP



Pos.Nr. 05.02.01.0007
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT AchilloStabil® Plus Sport
Art. Nr. 053 100 SP



Pos.Nr. 05.02.01.1018
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

D Die **BORT StabiloBasic Sport** vereint die stabilisierende Funktion einer Rückenbandage mit den feuchtigkeitsregulierenden Eigenschaften der COOLMAX® Hightechfaser. Innovative Materialien, mit modernster Fertigungstechnik verarbeitet, verleihen der **BORT StabiloBasic Sport** optimale Eigenschaften für den Einsatz im Sport oder in der Therapie.

BORT-Qualitätsprodukte fördern Ihren Heilungsprozess: in den Bereichen Orthopädie, Chirurgie, Sportmedizin und Rehabilitation.

GB The **BORT StabiloBasic Sport** unites the stabilizing function of a back support with the moisture regulating properties of the COOLMAX® high-tech fiber. Innovative materials and the most modern of production technology give the **BORT StabiloBasic Sport** optimal properties for sports-related and therapeutic applications.

BORT-Quality products promote your healing process: in the fields of orthopedics, surgery, sports medicine and rehabilitation.

TEXTILES VERTRAUEN
Schadstoffgeprüfte Textilien
nach Öko-Tex Standard 100
Prüf-Nr. 03.0.9028 · FI Hohenstein

4 005862 067259

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

Stand: November 2014
D104690SP/D-11/14 wm

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®